



## SOZIAL-AMT

➤ Ein Heft in Leichter Sprache



Darum geht es in dem Heft:

- Wo ist das Sozial-Amt?
- Wem hilft das Sozial-Amt?
- Welche Anträge können Sie stellen?
- Was ist sonst noch wichtig?

# Wo ist das Sozial-Amt?

In Chemnitz ist das Sozial-Amt in 2 Häusern.

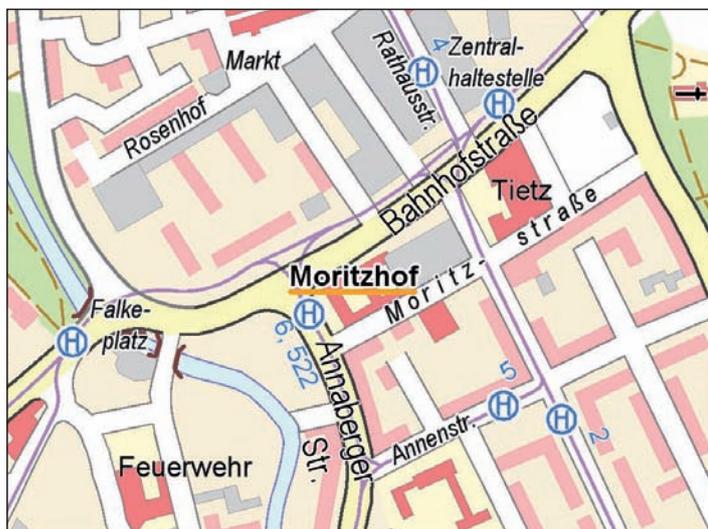
1. **Moritzhof**
2. **Technisches Rat-Haus**

## Moritzhof



Das Haus am Moritzhof ist barriere-frei.

Barriere-frei bedeutet: Ohne Hindernis.



## Kunden-Portal im Moritzhof

Gehen Sie in das Verwaltungs-Gebäude Moritzhof.

Fragen Sie nach dem Kunden-Portal.

Hier können Sie

- **Fragen stellen,**
- **Anträge stellen,**

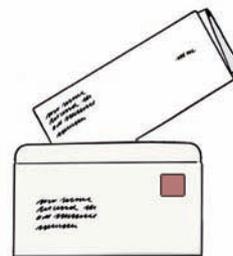
zum Beispiel für Wohngeld, den Chemnitz-Pass, für Elterngeld.

Das ist die Adresse, wenn Sie zum Kunden-Portal gehen wollen:

**Bahnhofstraße 53**  
**09111 Chemnitz.**

Das ist die Adresse, die Sie auf einen Brief schreiben müssen:

**Stadt Chemnitz Sozialamt**  
**09106 Chemnitz.**



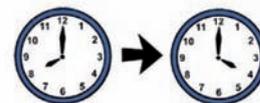
Die Telefon-Nummer ist **115** oder **0371 – 488-0**.

Die Fax-Nummer ist **0371 – 488-5091**.

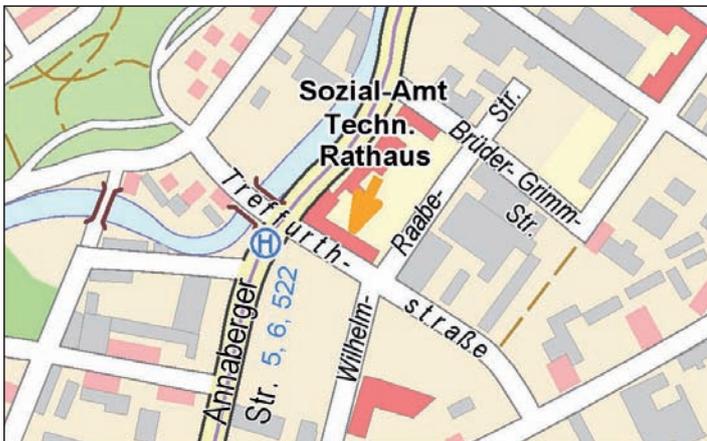


Das Kunden-Portal vom Sozial-Amt ist offen:

**Montag** 8.30 Uhr bis 12.00 Uhr  
**Dienstag** 8.30 Uhr bis 12.00 Uhr und  
14.00 Uhr bis 18.00 Uhr  
**Mittwoch** ist zu  
**Donnerstag** 8.30 Uhr bis 12.00 Uhr und  
14.00 Uhr bis 18.00 Uhr  
**Freitag** 8.30 Uhr bis 12.00 Uhr



## Technisches Rat-Haus



### **Hinweis für Rollstuhl-Fahrer:**

Das Technische Rat-Haus hat einen Innen-Hof.

Den Innen-Hof erreichen Sie

über die Treffurth-Straße oder die Wilhelm-Raabe-Straße.

Im Innen-Hof ist der barriere-freie Zugang.

Barriere-frei bedeutet: Ohne Hindernis.

Neben dem Eingang sind Park-Plätze für Menschen mit Geh-Behinderung und für Menschen mit einem Rollstuhl.

Die Park-Plätze kosten nichts.



Die Tür zum barriere-freien Zugang  
öffnen Sie mit einer Taste.

Hinter der Tür ist ein Raum  
mit einem Telefon an der Wand.

Sie müssen den Ansprech-Partner anrufen und sagen:

- **Ich habe eine Frage.**
- **Ich brauche Hilfe.**

Dann kommt ein Mit-Arbeiter und spricht mit Ihnen.

Das ist die Adresse, wenn Sie zum Technischen Rathaus gehen wollen:

**Annaberger Straße 93**

**09120 Chemnitz.**

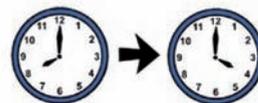
Die Telefon-Nummer ist **115** oder **0371 – 488-0**.

Die Fax-Nummer ist **0371 – 488-5099**.



Das Sozial-Amt ist offen:

<b>Montag</b>	8.30 Uhr bis 12.00 Uhr
<b>Dienstag</b>	8.30 Uhr bis 12.00 Uhr
<b>Mittwoch</b>	ist zu
<b>Donnerstag</b>	8.30 Uhr bis 12.00 Uhr und 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr
<b>Freitag</b>	8.30 Uhr bis 12.00 Uhr



## Das Sozial-Amt hat eine Leitung.

Das Büro ist hier:

### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 211 im 2. Ober-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5001

Fax-Nummer: 0371 – 488-5099

E-Mail-Adresse: sozialamt@stadt-chemnitz.de

## Wir sagen in diesem Heft:

- Welche Hilfe Sie vielleicht bekommen können.
- Wo Sie fragen können.

## Das Sozial-Amt hat auch andere Hefte in Leichter Sprache.

### In den Heften erklären wir:

- Wie heißt die Hilfe oder das Geld?
- Wer bekommt die Hilfe oder das Geld?
- Wann bekommen Sie die Hilfe oder das Geld?
- Was müssen Sie dafür machen?

Fragen Sie im Sozial-Amt nach den anderen Heften in Leichter Sprache.



## Wem hilft das Sozial-Amt?

➤ Schüler .....	Seite 8
➤ Eltern .....	Seite 9
➤ Soldaten .....	Seite 10
➤ Ausländer .....	Seite 11
➤ Menschen mit wenig Geld .....	Seite 14
➤ Menschen mit Behinderung.....	Seite 24
➤ Menschen im Alter .....	Seite 31
➤ Menschen ohne Wohnung .....	Seite 35
➤ Menschen in Schwierigkeiten .....	Seite 37
➤ Menschen mit anderen Fragen.....	Seite 38

## Weitere Inhalte:

➤ Betreuungs-Behörde .....	Seite 29
➤ Unterstützungs-Netz-Werk Pflege .....	Seite 30
➤ Was ist sonst noch wichtig? .....	Seite 39
➤ Wer hat dieses Heft gemacht?.....	Seite 40

## ➔ Schüler

### Welche Anträge können Schüler stellen?

#### Ausbildungs-Förderung für Schüler – BAföG

BAföG ist eine Abkürzung und steht für:

Bundes-Ausbildungs-förderungs-Gesetz.

Familien haben manchmal wenig Geld.

Die Jugendlichen machen eine Ausbildung an einer bestimmten Schule oder Berufs-Schule.

Die Jugendlichen heißen dann Schüler.

Damit die Schüler trotzdem lernen können, bekommen sie Geld.

Das Geld heißt Ausbildungs-Förderung.

Das Sozial-Amt sagt Ihnen:

Ob Sie Geld bekommen können.

Hier gibt es Infos:

#### Kunden-Portal im Moritzhof

Telefon-Nummer: 115 oder 0371 – 488-0

Fax-Nummer: 0371 – 488-5089

E-Mail-Adresse: [soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de](mailto:soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de)



## ➔ Eltern

### Welche Anträge können Eltern stellen?

Wenn Eltern sich um ihr kleines Kind kümmern, können sie Unterstützung bekommen. Es gibt verschiedene Möglichkeiten:

#### **Bundes-Eltern-Geld**

Beim **Eltern-Geld** bekommt der Vater oder die Mutter Geld, wenn sie ein kleines Kind haben.

Der Vater oder die Mutter kümmern sich um ihr kleines Kind. Sie arbeiten deshalb nicht mehr oder sie arbeiten weniger. Sie bekommen dann Ersatz für einen Teil ihres Lohns. Das Bundes-Eltern-Geld gibt es für Kinder, die ab dem 1. Januar 2007 geboren wurden.



#### **Landes-Erziehungs-Geld**

Das Kind geht nicht in einen Kinder-Garten. Der Vater oder die Mutter betreuen das Kind zuhause. Sie gehen dann für eine bestimmte Zeit nicht arbeiten. Dann können der Vater oder die Mutter Geld bekommen.



#### **Bundes-Betreuungs-Geld**

Eltern bekommen das Geld. Zum Beispiel wenn das kleine Kind zuhause betreut wird. Das Kind geht dann nicht in einen Kinder-Garten.

**Fragen Sie nach der besten Lösung für Sie und Ihr Kind.**

**Kunden-Portal im Moritzhof**

Telefon-Nummer: 115 oder 0371 – 488-0

Fax-Nummer: 0371 – 488-5091

E-Mail-Adresse: [soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de](mailto:soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de)

## ➤ Soldaten

### Welche Anträge können Soldaten stellen?

#### Unterhalts-Sicherung für freiwilligen Wehr-Dienst

Sie sind Soldat.

Sie machen freiwillig den Wehr-Dienst bei der Bundes-Wehr.

Dafür bekommen Sie Geld von der Bundes-Wehr.

Sie haben eine Wohnung.

Dafür müssen Sie weiter bezahlen.

Auch wenn Sie bei der Bundes-Wehr sind.

Aber das Geld von der Bundes-Wehr reicht nicht.

Dann können Sie vielleicht Geld vom Sozial-Amt bekommen.

Oder Sie haben eine Familie.

Und das Geld von der Bundes-Wehr reicht nicht für die Familie.

Damit die Familie leben kann,

können Sie Geld vom Sozial-Amt bekommen.

Das Geld heißt Unterhalts-Sicherung.



Hier gibt es Infos:

#### Moritzhof

Zimmer-Nummer: 301 und 312 im 3. Ober-Geschoss

Telefon-Nummer: 115 oder 0371 – 488-0

Fax-Nummer: 0371 – 488-5091

E-Mail-Adresse: [soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de](mailto:soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de)

## ➔ Ausländer

### **Ausländer-Beauftragte**

Ausländer sind Menschen aus anderen Ländern.  
Die Ausländer-Beauftragte soll helfen,  
dass es den Menschen  
nicht schlechter geht als anderen.



### **Kontakt-Stelle für den Ausländer-Beirat.**

Ein Beirat ist eine Gruppe von Menschen.  
Sie informieren andere Menschen.  
Sie beraten den Stadt-Rat.  
Im Stadt-Rat sind Menschen, die Politik machen.

Das Büro der Ausländer-Beauftragten ist hier:

#### **Technisches Rat-Haus**

Zimmer-Nummer: 129 im 1. Ober-Geschoss  
Telefon-Nummer: 0371 – 488-5047  
Fax-Nummer: 0371 – 488-5096

### **Sprech-Zeiten der Ausländer-Beauftragten:**

**Donnerstag** 13.30 Uhr bis 16.00 Uhr.  
Oder Sie machen einen Termin.

Die E-Mail-Adresse von der **Ausländer-Beauftragten** ist:  
[auslaenderbeauftragte@stadt-chemnitz.de](mailto:auslaenderbeauftragte@stadt-chemnitz.de)

Die E-Mail-Adresse vom **Ausländer-Beirat** ist:  
[auslaenderbeirat@stadt-chemnitz.de](mailto:auslaenderbeirat@stadt-chemnitz.de)



## ➔ Ausländer

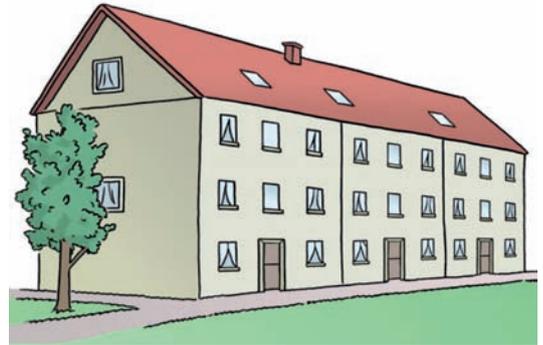
### Hilfe für Migranten

Ein anderes Wort für Ausländer ist: Migranten.  
Migranten sind Menschen aus einem anderen Land.  
Sie wollen in Deutschland leben.  
Sie verstehen viele Sachen nicht. Sie brauchen Hilfe.  
Zum Beispiel um eine Wohnung zu finden.

Hier gibt es Infos:

#### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 223 im 2. Ober-Geschoss  
Telefon-Nummer: 0371 – 488-5048  
Fax-Nummer: 0371 – 488-5096  
E-Mail-Adresse: [migranten.wohnungslose@stadt-chemnitz.de](mailto:migranten.wohnungslose@stadt-chemnitz.de)



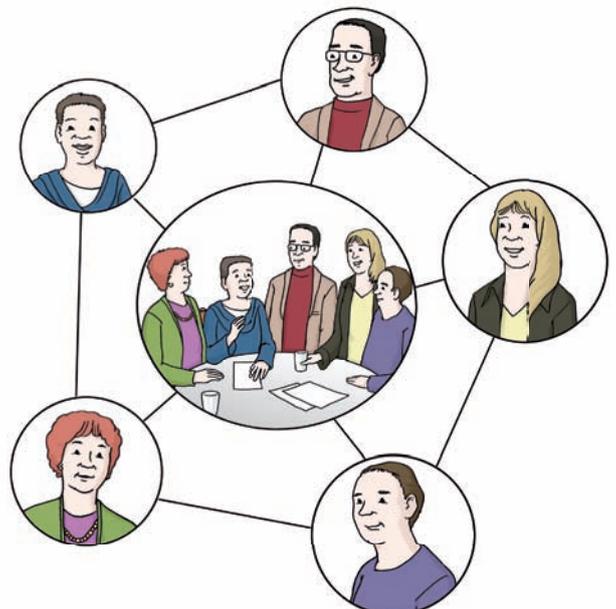
### Es gibt auch andere Hilfe.

Menschen aus einem anderen Land sollen in Deutschland dazu gehören.  
Das heißt auch: Integration.  
Es gibt ein Integrations-Netz-Werk.  
Die Menschen im Netz-Werk helfen sich gegenseitig.

Hier ist die Kontakt-Stelle vom Integrations-Netz-Werk:

#### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 238 im 2. Ober-Geschoss  
Telefon-Nummer: 0371 – 488-5504  
Fax-Nummer: 0371 – 488-5096



## ➤ Ausländer

### Leistungen für Asyl-Bewerber

Manche Ausländer sind Asyl-Bewerber.

Asyl-Bewerber ist ein schweres Wort.

Es bedeutet: Menschen kommen aus einem anderen Land.

In dem Land dürfen sie nicht sagen, was sie denken.

Oder es gibt Krieg in dem Land.

Sie haben Angst eingesperrt oder umgebracht zu werden.

Darum sind sie aus dem Land weg gegangen.

Sie fragen dann nach Asyl in Deutschland.

Das heißt: Sie wollen in einem sicheren Land leben.

Sie wollen nicht immer in Deutschland leben.

Sie wollen so lange bleiben, bis es in ihrem Land wieder sicher ist.



Hier gibt es Infos:

#### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 220 oder 221 oder 222 im 2. Ober-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5043 oder 0371 – 488-5056

Fax-Nummer: 0371 – 488-5096

E-Mail-Adresse: [migranten.wohnungslose@stadt-chemnitz.de](mailto:migranten.wohnungslose@stadt-chemnitz.de)

## ➔ Menschen mit wenig Geld

### Welche Anträge können Menschen mit wenig Geld stellen?

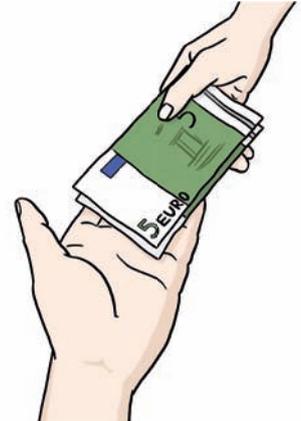
#### Sozial-Hilfe

Sozial-Hilfe ist für Menschen, die zu wenig Geld haben.

Sie bekommen dann vielleicht Sozial-Hilfe.

Sozial-Hilfe ist Geld.

Das Geld heißt auch: **Hilfe zum Lebens-Unterhalt.**



Eine andere Hilfe heißt:

#### Grund-Sicherung bei Erwerbs-Minderung.

Sie können Geld bekommen.

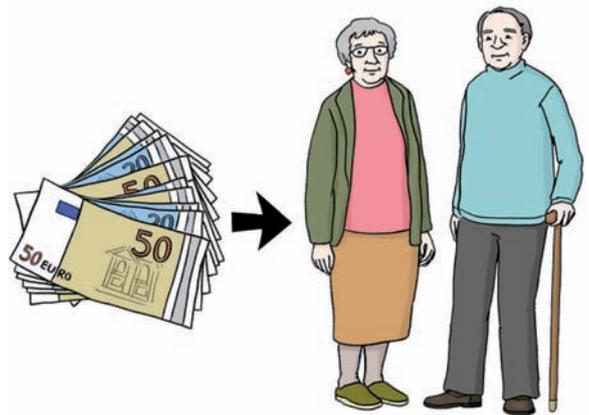
Das Geld gibt es als Hilfe bis zum 65 Lebensjahr.

Eine andere Hilfe heißt:

#### Grund-Sicherung im Alter.

Sie können Geld bekommen.

Das Geld gibt es als Hilfe, wenn Sie schon 65 Jahre alt sind und zu wenig Geld haben.



Eine andere Hilfe heißt:

#### Hilfe zur Pflege.

Sie sind krank oder haben eine Behinderung.

Sie brauchen Hilfe.

Die Hilfe heißt auch Pflege.

Pflege muss bezahlt werden.

Sie haben wenig Geld. Sie können nicht alles bezahlen.



## ➤ Menschen mit wenig Geld

Es gibt auch andere Hilfen.

Zum Beispiel: **Bestattungs-Kosten-Beihilfe.**

In Ihrer Familie stirbt ein Mensch.

Sie müssen die Beerdigung bezahlen.

Sie können nicht alles bezahlen.

Dann kann die Sozial-Hilfe helfen.



Hier gibt es Infos:

### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 114 E im 1. Ober-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5571

Fax-Nummer: 0371 – 488-5095

E-Mail-Adresse: [sozialhilfe@stadt-chemnitz.de](mailto:sozialhilfe@stadt-chemnitz.de)

### Bildungs- und Teilhabe-Paket

Es gibt Familien mit sehr wenig Geld.

Das ist zum Beispiel so,

wenn sie Geld vom Sozial-Amt für die Wohnung bekommen.

Oder wenn sie besonderes Geld für die Kinder bekommen.

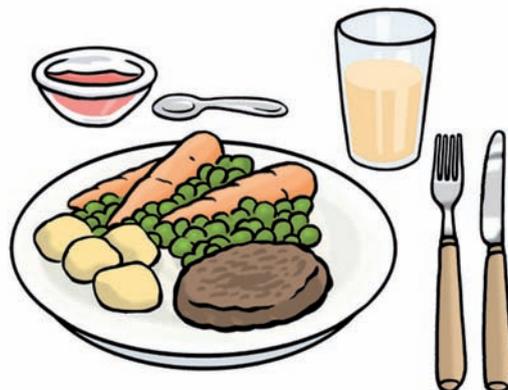
Das Geld für die Kinder heißt auch Kinder-Zuschlag.

Die Kinder und Jugendlichen können oft nicht mit machen.

Zum Beispiel, wenn die Schule einen Ausflug macht.

Oder wenn es Mittag-Essen im Kinder-Garten,

im Hort oder in der Schule gibt.



## ➔ Menschen mit wenig Geld

Geld kann es auch für Nach-Hilfe-Unterricht geben.

Aber nur dann, wenn das Kind mit großer Gefahr nicht in die nächste Klasse kommen wird.

Geld kann es auch geben für die Fahrten der Kinder zur Schule.

Oder für die Mitgliedschaft des Kindes in einem Verein.

Dazu können die Familien einen Antrag stellen.

Hier gibt es Infos:

### Kunden-Portal im Moritzhof

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5588 oder 115

Fax-Nummer: 0371 – 488-5091

E-Mail-Adresse: [Bildungspaket@stadt-chemnitz.de](mailto:Bildungspaket@stadt-chemnitz.de)

### Befreiung vom Rundfunk-Beitrag

Das Fernsehen und Radio nennt man Rundfunk.

Sie müssen für den Rundfunk bezahlen.

Früher hat man gesagt: GEZ-Gebühr.



Es gibt Menschen, die vom Rundfunk-Beitrag befreit sind.

Dann müssen sie weniger bezahlen.

Oder sie müssen überhaupt nicht bezahlen.



Menschen können befreit sein:

- wenn sie eine Behinderung haben.
- oder wenn sie wenig Geld haben und zum Beispiel Sozial-Hilfe bekommen.

## ➔ Menschen mit wenig Geld

Für die Befreiung brauchen Sie eine Bestätigung.

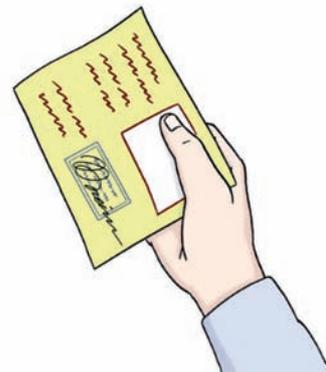
Das ist ein Papier.

Auf dem Papier steht:

Sie haben wenig Geld.

Oder Sie haben eine Behinderung.

Das Papier bekommen Sie beim Sozial-Amt.



### Wohn-Geld

Menschen leben in einer Wohnung.

Dann müssen sie Miete bezahlen.

Das Geld reicht nicht für die Miete.

Dann kann es Geld vom Staat geben.

Das Geld heißt: Wohn-Geld.

Damit können die Menschen einen Teil der Miete und einen Teil der Heiz-Kosten bezahlen.

Es kann auch Wohn-Geld geben, wenn Menschen im eigenen Haus wohnen.

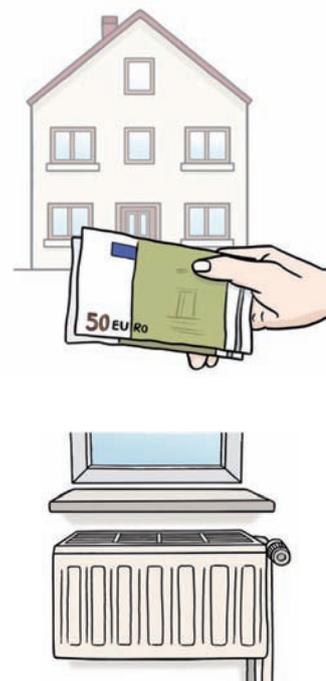
Hier gibt es Infos:

**Kunden-Portal im Moritzhof**

Telefon-Nummer: 115 oder 0371 – 488-0

Fax-Nummer: 0371 – 488-5091

E-Mail-Adresse: [soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de](mailto:soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de)



## ➔ Menschen mit wenig Geld

### Wohnen und Wohnungs-Suche

Sie haben sehr wenig Geld.  
Sie können Ihre Wohnung nicht bezahlen.  
Darum suchen Sie eine neue Wohnung.  
Die neue Wohnung müssen Sie bezahlen können.  
Oder Sie suchen eine barriere-freie Wohnung.  
Barriere-frei bedeutet: Ohne Hindernis.



Hier gibt es Infos:

#### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 218 im 2. Ober-Geschoss  
Telefon-Nummer: 0371 – 488-5029 oder 0371 – 488-5042  
Fax-Nummer: 0371 – 488-5096  
E-Mail-Adresse: [sozialamt@stadt-chemnitz.de](mailto:sozialamt@stadt-chemnitz.de)

### Wohn-Berechtigungs-Schein

Für die neue Wohnung brauchen Sie vielleicht einen Wohn-Berechtigungs-Schein.  
Das ist ein Papier.  
Auf dem Papier steht: Sie dürfen in der günstigen Wohnung wohnen.

Hier gibt es Infos:

#### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 218 im 2. Ober-Geschoss  
Telefon-Nummer: 0371 – 488-5049  
Fax-Nummer: 0371 – 488-5096  
E-Mail-Adresse: [sozialamt@stadt-chemnitz.de](mailto:sozialamt@stadt-chemnitz.de)



## ➤ Menschen mit wenig Geld

### Chemnitz-Pass

Manche Menschen haben sehr wenig Geld.

Sie bekommen zum Beispiel: Sozial-Hilfe.

Dann können sie den Chemnitz-Pass bekommen.

Mit dem Pass brauchen sie

an vielen Orten in Chemnitz weniger bezahlen.

Zum Beispiel im Theater oder im Museum.

Der Chemnitz-Pass ist ein Ausweis.

Es gibt einen Chemnitz-Pass für Kinder bis 15 Jahre.

Und es gibt einen Chemnitz-Pass für Menschen ab 16 Jahre.

Den Chemnitz-Pass gibt es hier:

**Kunden-Portal im Moritzhof**

Telefon-Nummer: 115 oder 0371 – 488-0

Fax-Nummer: 0371 – 488-5091

E-Mail-Adresse: [soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de](mailto:soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de)



## ➔ Menschen mit wenig Geld

### Job-Center

Für Menschen mit wenig Geld kann es auch Hilfe beim **Job-Center** geben.

Das Jobcenter hilft Menschen die eine Arbeit suchen.

Menschen die keine Arbeit haben, können Geld vom Jobcenter bekommen.

Das Geld heißt dann **Grund-Sicherung für Arbeit-Suchende**.

Eine Hilfe ist:

### Leistungen zur Eingliederung in die Arbeit

Manche Menschen haben lange nicht gearbeitet.

Weil sie zum Beispiel lange krank waren.

Sie suchen eine Arbeit.

Sie finden nicht sofort eine Arbeit.

Sie können verschiedene Hilfen bekommen:

- Weiter-Bildung;
- Geld für Bewerbungs-Kosten, zum Beispiel für die Brief-Marken;
- Geld für ein Vorstellungs-Gespräch, zum Beispiel für die Fahr-Karte zum Vorstellungs-Gespräch.



## ➤ Menschen mit wenig Geld

### Job-Center

Eine andere Hilfe sind die  
**Leistungen zur Sicherung des Lebens-Unterhalts.**  
Hier gibt es das

- **Arbeitslosen-Geld 2 und**
- **das Sozial-Geld.**

- **Arbeitslosen-Geld 2**

Manche Menschen können arbeiten.

Sie finden aber keine Arbeit.

Sie verdienen kein Geld.

Dann können sie Arbeitslosen-Geld 2 bekommen.

Man sagt auch Hartz 4.

Sie suchen weiter nach Arbeit.

Oder sie besuchen eine Weiter-Bildung.

Sie bekommen Geld für das Leben.

Zum Beispiel Geld für Essen und Kleidung.

Und sie können auch Geld für Wohnen und Heizung bekommen.

- **Sozial-Geld**

Manche Menschen können nicht arbeiten.

Sie bekommen kein Geld zum Leben vom Sozial-Amt.

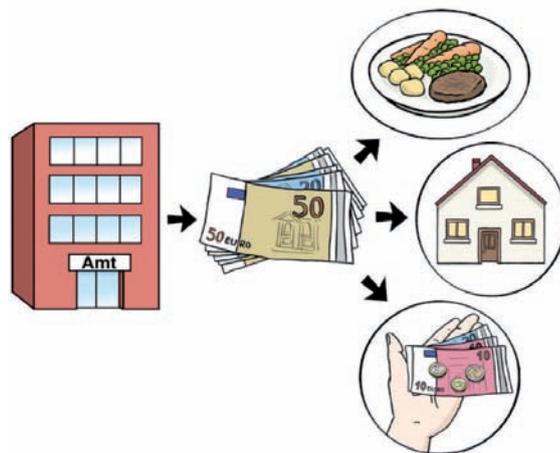
Denn sie leben mit einem Partner zusammen.

Der kann arbeiten.

Aber der Partner bekommt auch Hilfe.

Zum Beispiel weil er keine Arbeit findet.

Dann können sie Geld bekommen.



## ➔ Menschen mit wenig Geld

### Job-Center

#### **Bildungs- und Teilhabe-Paket für Menschen mit Arbeitslosen-Geld 2**

Manche Menschen finden keine Arbeit.

Sie verdienen kein Geld.

Sie suchen Arbeit.

In der Zeit bekommen sie Arbeitslosengeld 2.

Sie brauchen Geld für ihre Kinder.

Die Kinder und Jugendlichen können oft nicht mit machen.

Zum Beispiel, wenn die Schule einen Ausflug macht.

Oder wenn es Mittag-Essen im Kinder-Garten,  
im Hort oder in der Schule gibt.

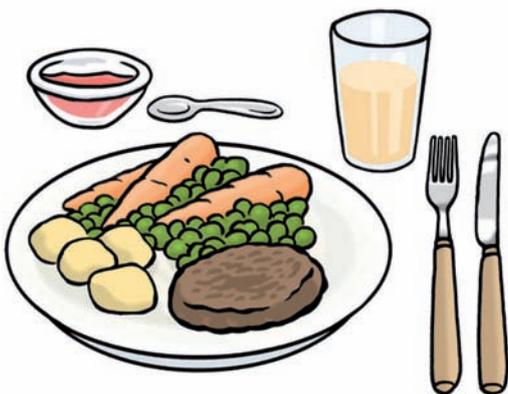
Geld kann es auch für Nach-Hilfe-Unterricht geben.

Aber nur dann, wenn das Kind mit großer Gefahr  
nicht in die nächste Klasse kommen wird.

Geld kann es auch geben für die Fahrten der Kinder zur Schule.

Oder für die Mitgliedschaft des Kindes in einem Verein.

Dazu können die Familien einen Antrag stellen.



## ➤ Menschen mit wenig Geld

### Job-Center

**Wenn Sie eine Arbeit suchen  
und keine Arbeit haben.**

**Und wenn Sie deshalb sehr wenig Geld haben.**

**Dann gehen Sie für diese Hilfen zum Job-Center Chemnitz.**

Das Job-Center hat eigene Häuser.

Beide Häuser sind in der Heinrich-Lorenz-Straße  
in 09120 Chemnitz.

**Sie sind jünger als 25 Jahre.**

Dann gehen Sie zu dem Haus  
Heinrich-Lorenz-Straße 20.



**Sie sind 25 Jahre oder älter.**

Dann gehen Sie zu dem Haus  
Heinrich-Lorenz-Straße 35.



**Für beide Häuser gilt:**

Telefon-Nummer: 0371 – 567-3480

Fax-Nummer: 0371 – 567-3440

E-Mail-Adresse: [Jobcenter-chemnitz@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-chemnitz@jobcenter-ge.de)

## ➔ Menschen mit Behinderung

### Behinderten-Beauftragte

Die Behinderten-Beauftragte soll helfen,  
dass es behinderten Menschen  
nicht schlechter geht als anderen.

Ihr Büro ist hier:

**Moritzhof**

Zimmer-Nummer: 105 im 1. Ober-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5581

Fax-Nummer: 0371 – 488-5096

E-Mail-Adresse: [behindertenbeauftragte@stadt-chemnitz.de](mailto:behindertenbeauftragte@stadt-chemnitz.de)

### Sprechzeit:

**Dienstag** 14.00 Uhr bis 16.00 Uhr und

**Donnerstag** 8.30 Uhr bis 10.00 Uhr

Oder Sie machen einen Termin.



## ➤ Menschen mit Behinderung

### Fach-Stelle Behinderten-Arbeit

Sie haben eine Behinderung.

Und Sie brauchen Hilfe.

Zum Beispiel:

- Sie müssen in eine barriere-freie Wohnung umziehen.  
Barriere-frei bedeutet: Ohne Hindernis.
- Sie möchten in Ihrer Freizeit etwas tun.  
Sie können Sport machen, Kaffee trinken,  
singen oder andere Menschen treffen.

Es gibt viele Angebote.

Die Fach-Stelle sagt Ihnen,

wo Sie etwas in Ihrer Freizeit machen können.

Hier gibt es Infos:

#### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 31 im Erd-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5026

Fax-Nummer: 0371 – 488-5098

E-Mail-Adresse: [senioren.behindertenhilfe@stadt-chemnitz.de](mailto:senioren.behindertenhilfe@stadt-chemnitz.de)

## ➔ Menschen mit Behinderung

### Welche Anträge können Menschen mit Behinderung stellen?

#### Schwer-Behinderung

Menschen haben verschiedene Behinderungen.

Zum Beispiel:

Es gibt Menschen mit Seh-Behinderung.

Es gibt Menschen mit einer Körper-Behinderung.

Es gibt Menschen mit Lern-Schwierigkeiten.



Der Grad der Behinderung ist eine Zahl.

Die Zahl steht im Behinderten-Ausweis.

Die Zahl bedeutet:

So schwer ist die Behinderung von einer Person.

Sie wollen einen Behinderten-Ausweis.

Dann brauchen Sie die Fest-Stellung der Schwer-Behinderten-Eigenschaft.

Das bedeutet:

Sie brauchen ein Papier.

Auf dem Papier steht: Sie haben eine Behinderung.

Das Sozial-Amt entscheidet, wie groß die Behinderung ist.

Menschen mit einer Schwer-Behinderung

bekommen einen Schwer-Behinderten-Ausweis.

Dafür müssen Sie einen Antrag stellen.



## ➤ Menschen mit Behinderung

### Hilfen für Blinde

Ein Mensch ist blind.

Der blinde Mensch kann Geld als Hilfe bekommen.

Das Geld heißt Blinden-Hilfe oder Blinden-Geld.

Dafür stellen Sie einen Antrag.



### Andere Nach-Teils-Ausgleiche

Oft sind Sachen für behinderte Menschen besonders schwer.

Deshalb können behinderte Menschen Hilfen für die Nach-Teile bekommen.

Diese Hilfen heißen: Nach-Teils-Ausgleiche.

Nachteils-Ausgleiche gibt es zum Beispiel für

- gehörlose Menschen,
- Kinder, wenn in ihrem Behinderten-Ausweis der Grad der Behinderung 100 ist,
- Menschen, die einen Rollstuhl brauchen.

Als Ausgleich kann es verschiedene Vorteile geben. Zum Beispiel:

- Park-Erleichterung,
- kostenlose Fahrten mit Bus oder Bahn,
- Steuer-Erleichterungen.

Hier gibt es Infos:

**Kunden-Portal im Moritzhof**

Telefon-Nummer: 115 oder 0371 – 488-0

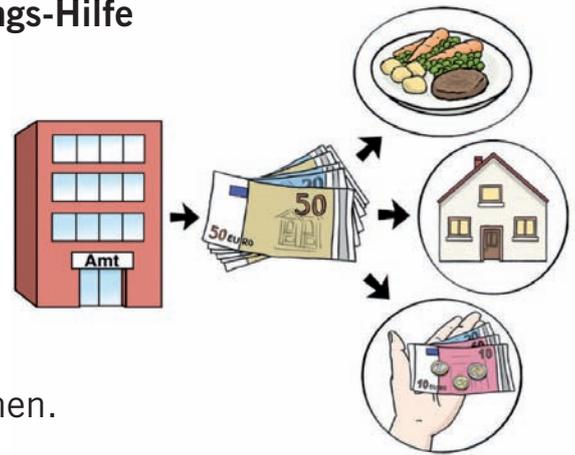
Fax-Nummer: 0371 – 488-5092

E-Mail-Adresse: [soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de](mailto:soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de)

## ➔ Menschen mit Behinderung

### Sozial-Hilfe für behinderte Menschen – Eingliederungs-Hilfe

Sozial-Hilfe für behinderte Menschen heißt auch Eingliederungs-Hilfe. Eingliederungs-Hilfe ist Geld.



Das Geld wird zum Beispiel gegeben:

- für Kinder, die eine besondere Betreuung brauchen.  
Das kann für die Integration in einer Kita sein.  
Integration ist ein schweres Wort.  
Es bedeutet: Ein Kind mit Behinderung soll in einer Gruppe von Kindern ohne Behinderung betreut werden.
- für Menschen, die ein Hilfs-Mittel brauchen.  
Ein Hilfs-Mittel kann ein Roll-Stuhl sein.
- für Erwachsene mit Behinderung,  
damit sie zum Beispiel zur Arbeit kommen können.



Hier gibt es Infos:

#### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 121 im 1. Ober-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5566

Fax-Nummer: 0371 – 488-5097

E-Mail-Adresse: [eingliederungshilfe@stadt-chemnitz.de](mailto:eingliederungshilfe@stadt-chemnitz.de)

## ➔ **Betreuungs-Behörde**

Die Betreuungs-Behörde ist eine Abteilung im Sozial-Amt. Manche Menschen haben eine schwere Beeinträchtigung und können nicht alles alleine entscheiden.

Zum Beispiel:

- Menschen mit Lern-Schwierigkeiten
- Menschen mit schweren Krankheiten
- alte Menschen, die zum Beispiel verwirrt sind.

Sie brauchen Hilfe bei wichtigen Entscheidungen.

Ein Arzt muss feststellen, dass sie eine schwere Beeinträchtigung haben.

Dann wird beim Betreuungs-Gericht ein Betreuer beantragt.

So bekommen die Menschen Hilfe bei wichtigen Dingen.

Zum Beispiel beim Geld verwalten oder bei der Wahl des Wohn-Orts.

Diese Hilfen nennt man: gesetzliche Betreuung.

Ein anderes Wort dafür ist: rechtliche Betreuung.



### **Die Betreuungs-Behörde macht noch mehr:**

Sie sind Betreuer und haben Fragen.

Oder Sie wollen Betreuer werden.

Oder Sie haben Fragen zur Betreuung.

Hier gibt es Infos:



### **Technisches Rat-Haus**

Zimmer-Nummer: 232 oder 233 A oder 234 oder 235 im 2. Ober-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5580

Fax-Nummer: 0371 – 488-5093

E-Mail-Adresse: [betreuungsbehoerde@stadt-chemnitz.de](mailto:betreuungsbehoerde@stadt-chemnitz.de)

## ➔ Unterstützungs-Netz-Werk Pflege

Das ist eine Gruppe von Fach-Leuten, die mit Pflege zu tun haben.

Menschen können eine Behinderung haben.

Die Behinderung kann besonders schwer sein.

Oder Menschen können krank sein.

Dann können sie Pflege bekommen.

Zum Beispiel:

- Hilfe beim Waschen,
- Hilfe beim Anziehen,
- Hilfe beim Essen.

Sie haben Fragen zur Pflege.

Hier gibt es Infos:

### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 22 oder 24 oder 26 oder 26 A oder 29 im Erd-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5555

Fax-Nummer: 0371 – 488-5098

E-Mail-Adresse: [pflegenetz\\_c @stadt-chemnitz.de](mailto:pflegenetz_c@stadt-chemnitz.de)



## ➤ Menschen im Alter

### Welche Anträge können Menschen im Alter stellen?

#### Sozial-Hilfe in Einrichtungen

Sie sind 65 Jahre alt und älter.

Sie leben in einem Pflege-Heim.

Sie bekommen keine Rente.

Oder wenig Geld.

Dann bekommen Sie Geld vom Staat.

Das Geld heißt **Sozial-Hilfe in Einrichtungen**.

Hier bekommen Sie Infos:

#### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 251 oder 258 im 2. Ober-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5059

Fax-Nummer: 0371 – 488-5090

E-Mail-Adresse: [sozialhilfe@stadt-chemnitz.de](mailto:sozialhilfe@stadt-chemnitz.de)

#### Grund-Sicherung im Alter

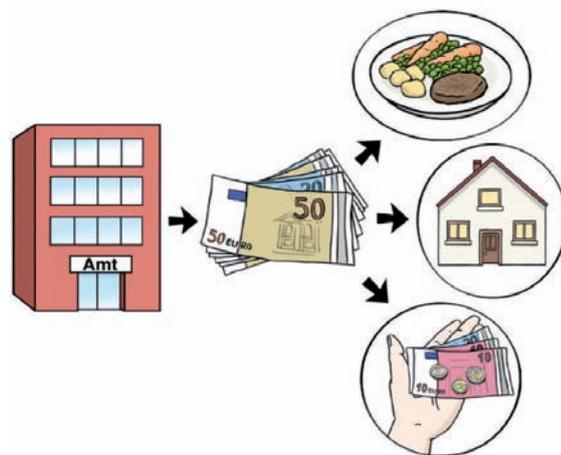
Sie sind 65 Jahre alt oder älter.

Sie leben in einer **Wohnung**.

Sie bekommen keine Rente. Oder wenig Geld.

Dann bekommen Sie Geld vom Staat.

Das Geld heißt **Grund-Sicherung im Alter**.



## ➔ Menschen im Alter

### Hilfe zur Pflege

Sie sind krank und müssen im Bett bleiben.

Oder Sie sind behindert.

Sie brauchen Pflege.

Dann bekommen Sie Geld.

Das Geld heißt: **Hilfe zur Pflege**.

Hier bekommen Sie Infos:

### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 114 E im 1. Ober-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5571

Fax-Nummer: 0371 – 488-5095

E-Mail-Adresse: [sozialhilfe@stadt-chemnitz.de](mailto:sozialhilfe@stadt-chemnitz.de)

### Sozial-Dienst für Senioren

Das ist eine Hilfe für ältere Menschen.

Die älteren Menschen leben in ihrer Wohnung.

Und sie brauchen zum Beispiel Hilfe:

- weil es eine Not-Lage gibt.  
Dann kann etwas Schlimmes passiert sein.  
Das kann sein, wenn sie gestürzt sind.  
Oder sie sind verwirrt.  
Oder sie können nicht mehr alleine für sich sorgen.  
Deshalb brauchen sie besondere Hilfe.
- Oder Sie überlegen, ob Sie Pflege brauchen.  
Sie wollen wissen, ob die Pflege zuhause gemacht werden kann.  
Oder ob Sie in ein Pflege-Heim gehen sollen.
- Sie brauchen Hilfe bei Anträgen.
- Sie können nicht mehr alles alleine entscheiden.  
Sie wollen einen Betreuer.

Mitarbeiter vom Sozial-Amt besuchen Sie zuhause.

Und erklären Ihnen alles.



## ➤ Menschen im Alter

### Der Sozial-Dienst berät auch:

Wenn Sie älteren Menschen helfen wollen.  
Zum Beispiel in einer Begegnungs-Stätte.

Hier gibt es Infos:

### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 22 oder 24 oder 26 oder 26 A oder 29 im Erd-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5555

Fax-Nummer: 0371 – 488-5098

E-Mail-Adresse: [senioren.behindertenhilfe@stadt-chemnitz.de](mailto:senioren.behindertenhilfe@stadt-chemnitz.de)



## ➔ Menschen im Alter

### Fach-Stelle Senioren-Arbeit

Sie sind schon älter und Sie brauchen Hilfe.

Zum Beispiel weil Sie

in eine barriere-freie Wohnung umziehen müssen.

Barriere-frei bedeutet: Ohne Hindernis.

Oder Sie müssen in eine senioren-freundliche Wohnung umziehen.

Senioren-freundlich bedeutet: Wenig Hindernisse.



Sie möchten ein Ehren-Amt für ältere Menschen machen.

Ein Ehren-Amt findet in der Freizeit statt. Nach der Arbeit.

Dafür gibt es kein Geld.

Die Fach-Stelle sagt Ihnen, welche Möglichkeiten es gibt.

Hier gibt es Infos:

### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 24 A im Erd-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5023

Fax-Nummer: 0371 – 488-5098

E-Mail-Adresse: [senioren.behindertenhilfe@stadt-chemnitz.de](mailto:senioren.behindertenhilfe@stadt-chemnitz.de)



## ➔ Menschen ohne Wohnung

### Beratung und Hilfen bei Räumung

Sie haben eine Wohnung.

Sie können die Miete nicht bezahlen.

Der Vermieter hat fristlos gekündigt.

Das bedeutet, Sie müssen die Wohnung sofort verlassen.

Oder der Vermieter sagt: Bald bekommst du eine fristlose Kündigung.



Hier gibt es Infos:

#### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 236 oder 237 im 2. Ober-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5058 oder 0371 – 488-5066

Fax-Nummer: 0371 – 488-5096

E-Mail-Adresse: [migranten.wohnungslose@stadt-chemnitz.de](mailto:migranten.wohnungslose@stadt-chemnitz.de)

### Unterstützung zur Überwindung der Wohnungslosigkeit

Sie brauchen einen Platz zum Schlafen.

Sie haben keine Wohnung.

Sie möchten das ändern.

Dann können Sie beim Sozial-Amt Hilfe bekommen.

Hier gibt es Infos:

#### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 218 im 2. Ober-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5068

Fax-Nummer: 0371 – 488-5096

E-Mail-Adresse: [migranten.wohnungslose@stadt-chemnitz.de](mailto:migranten.wohnungslose@stadt-chemnitz.de)

## ➔ Menschen ohne Wohnung

### Hilfe zur Selbst-Hilfe und Klärung

Sie haben keine Wohnung.

Sie wissen nicht, wie es weiter gehen soll.

Sie möchten mit einem Menschen darüber reden.

Mit dem Sozial-Amt können Sie über Ihr Problem sprechen.

Sie können überlegen, ob Sie etwas ändern wollen.

Hier gibt es Infos:

### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 224 im 2. Ober-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5064

Fax-Nummer: 0371 – 488-5096

E-Mail-Adresse: [migranten.wohnungslose@stadt-chemnitz.de](mailto:migranten.wohnungslose@stadt-chemnitz.de)

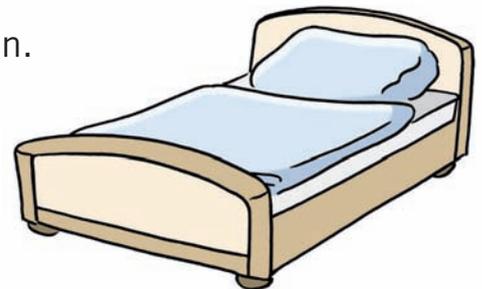
### Im Notfall

Sie haben keine Wohnung.

Sie brauchen Hilfe. Sie brauchen einen Platz zum Schlafen.

Das Sozial-Amt ist nicht offen.

Weil zum Beispiel Wochen-Ende ist.



### Die Stadt hat eine Not-Unterkunft:

Hier können Sie 24 Stunden jemanden erreichen.

Die Telefon-Nummer ist **0371 – 400-2350**.

Sie sind gehörlos. Sie können nicht sprechen.

Dann schicken Sie ein Fax.

Die Fax-Nummer ist **0371 – 400-2351**.

## ➤ Menschen in Schwierigkeiten

### Schuldner-Beratung

Sie haben mehr Geld ausgegeben, als Sie haben.

Jetzt haben Sie Schulden.

Die Schuldner-Beratung macht mit Ihnen einen Plan.

In dem Plan steht, wie Sie die Schulden bezahlen können.

Das Sozial-Amt hilft bei Miet- und Energie-Schulden.



Hier gibt es Infos:

#### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 103 E oder 104 E oder 107 E im 1. Ober-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5571

Fax-Nummer: 0371 – 488-5095

E-Mail-Adresse: [schuldnerberatung@stadt-chemnitz.de](mailto:schuldnerberatung@stadt-chemnitz.de)

### Psycho-Soziale Betreuung

In Ihrem Leben ist etwas Schlimmes passiert.

Deshalb sind Sie sehr traurig. Oder Sie haben Angst.

Sie wissen nicht, wer helfen kann.

Es gibt Fach-Leute, die Ihnen helfen können.

Man sagt auch: Psycho-Soziale Betreuung.



Hier gibt es Infos:

#### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 260 im 2. Ober-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5059

Fax-Nummer: 0371 – 488-5090

E-Mail-Adresse: [sozialhilfe@stadt-chemnitz.de](mailto:sozialhilfe@stadt-chemnitz.de)

## ➤ Menschen mit anderen Fragen

### Versicherungs-Amt

Fast alle Menschen in Deutschland haben Versicherungen.

Die wichtigsten Versicherungen sind:

- Renten-Versicherung
- Kranken-Versicherung
- Pflege-Versicherung
- Unfall-Versicherung.

Diese Versicherungen helfen Ihnen zum Beispiel,

- wenn Sie krank sind,
- wenn Sie deshalb nicht mehr arbeiten können
- wenn Sie Pflege brauchen.

Sie haben Fragen zu den oben genannten Versicherungen.

Hier gibt es Infos:

#### Technisches Rat-Haus

Zimmer-Nummer: 213 oder 214 im 2. Ober-Geschoss

Telefon-Nummer: 0371 – 488-5062

oder 0371 – 488-5063

Fax-Nummer: 0371 – 488-5094

E-Mail-Adresse: [versicherungsamt@stadt-chemnitz.de](mailto:versicherungsamt@stadt-chemnitz.de)

## ➤ Was ist sonst noch wichtig?

### Bei Fragen:

- zur Sozial-Hilfe
- zu Asyl-Sachen
- zu Versicherungen

rufen Sie vorher an.

Sie bekommen einen Termin.

Dann haben Sie für Ihren Besuch

einen genauen Tag

und eine genaue Uhrzeit.

Dann müssen Sie nicht lange warten.

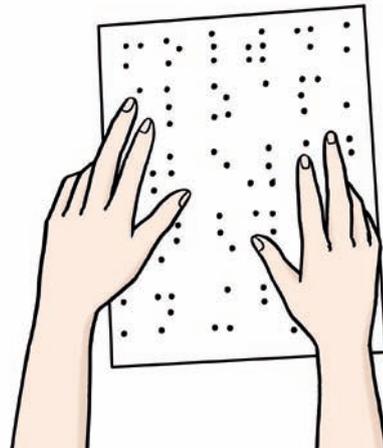
### Sie sind blind.

Dann können Sie Infos vom Sozial-Amt

in Blinden-Schrift bekommen.

Die Blinden-Schrift heißt auch:

Braille-Schrift.



### Sie sind gehörlos.

Sie können nicht sprechen.

Dann schicken Sie ein Fax.

Wir haben in dem Heft auch immer die Fax-Nummer angegeben.



## ➔ Wer hat dieses Heft gemacht?

Das Heft ist von der Stadt Chemnitz.

Von der Ober-Bürger-Meisterin.

Und vom Sozial-Amt.



Der Text wurde gemacht vom Büro für Leichte Sprache  
Landes-Verband Lebenshilfe Sachsen e. V.,  
Heinrich-Beck-Straße 47, 09112 Chemnitz.

Die Bilder sind vom Stadt-Planungs-Amt  
und von Inclusion Europe.

Die Bilder für die Leichte Sprache sind von:

© Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung Bremen e. V.,

Illustrator Stefan Albers, Atelier Fleetinsel, 2013

Verwendung nur für diesen Text gestattet.

### Impressum

Herausgeber: Stadt Chemnitz  
Die Oberbürgermeisterin  
09/2014

Ansprechpartner: Sozialamt

Satz: Verlag Wissenschaftliche Scripten

Text: Büro für Leichte Sprache, Landesverband Lebenshilfe Sachsen e. V.,

Fotos: Stadt Chemnitz - Stadtplanungsamt.

Grafiken: © Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung Bremen e. V.,  
Illustrator Stefan Albers, Atelier Fleetinsel, 2013,

Verwendung nur für diesen Text gestattet.

Grafik Leichte Sprache: Inclusion Europe

Druck: Verwaltungsdruckerei